

对外汉字教学现状的调查研究*

行玉华, 马 瑜

关键词: 对外汉字教学; 书写量; 书写偏误; 学习策略

中图分类号: G648.9 文献标识码: B 文章编号: 1673-9043(2008)02-0091-03

对外国留学生而言, 汉字是学习汉语的一大瓶颈。近年来, 汉字教学引起了对外汉语教学界众多学者的关注, 研究角度主要涉及汉字教学模式、汉字教学方法以及汉字学习策略等等。这些研究成果为进一步调查研究提供了一条新的途径和启示。

通过对天津中医药大学 20 个国家的 70 多位留学生汉字学习的调查分析, 考察汉字学习过程中的主要影响因素以及阶段性特征, 分析提出留学生学习汉字的主要问题和策略, 以便将这些规律性的认识施教于更多的留学生, 为对外汉语汉字课堂教学以及学生自学提供一定的理论和实践参考。

1 研究方法

1.1 调查对象 选择来自于 20 个国家的在校留学生, 涉及本科生、研究生以及博士生 3 个层次, 彼此的文化水平、背景以及汉语水平都有较大的差异, 具有一定的代表性。

1.2 调查方式 主要采用问卷调查、搜集练习本以及纵深访谈的方法。问卷调查涉及四大板块: 汉字学习背景、对汉字历史文化的了解程度、汉字书写量及常犯错误、教师教学重点。调查运用数理统计的方法, 对所收集的资料进行统计处理。

本次调查共发放问卷 75 份, 收回问卷 70 份, 回收率为 93.3%, 有效问卷 69 份, 有效率为 98.5%。对于一些非汉字文化圈的学生除填写问卷以外还进行了访谈, 共有 19 位学生, 分别是本科四年级、二年级以及一年级的 8 个国家的留学生, 主要围绕学习“汉字”过程中的困难、解决方法、学习习惯、建议以及当场书写部分指定汉字等内容展开。

2 调查结果与分析

调查结果表明: 大部分留学生对汉字的历史文

化感兴趣, 而且对其了解的程度越高, 学习的兴趣持续度越高, 对学生的专业学习影响也会越大。因此, 对于中医院校的留学生而言, 更应该加大对汉字历史文化的教授力度, 注重对学生自主性学习主要影响因素的培养, 从而使汉字本身的教学受到较好效果的同时, 进一步激发学生今后学习中医专业的兴奋点, 在教学上取得双赢效果。

中医药属于中国传统文化的重要组成部分, 是汉民族智慧的结晶。留学生在学医药知识的同时, 还应掌握大量的汉文化背景及思维方式。例如, 《素问·阴阳应象大论》所说: “阴阳者, 天地之道也, 万物之纲纪, 变化之父母, 生杀之本始。”而中医药中的重要概念“阴、阳”, 其义符分别为“日、月”, 这正是因为日月的运行关系可以形象地表示阴阳的关系: 对立制约、互根互用、消长平衡、相互转化。由此, 在进一步引出“世界本身就是阴阳二气统一运动的结果”。

可见, 对“阴、阳”两字的巧妙讲解, 可以将宇宙、汉字、医学无形的融在一起, 从而取得意想不到的教学效果。

3.1 汉语水平、汉字书写量与汉字书写偏误 初级汉语水平的留学生以“缺少或添加笔画”居多, 说明这类学生其注意力集中在汉字整体形式上, 忽略了构成汉字整体的各个部件之间的组合与结构关系; 其次是, 学生没有掌握形符的表义功能, 在头脑中尚未建立起来有效的形义联系。

中级汉语水平的留学生(都已进入中医的专业学习), 随着汉字书写量的增加, 学生对搭建汉字结构的笔画逐渐有了感觉, 丢失笔画的汉字大多不是新学的汉字, 而是已经学过的汉字, 可能是因为书写中的粗心和马虎; 形似部件替代类错误仍然为主要错误之一, 说明该阶段的学生对形声字义符的表义功能与字义之间依然没有建立起联系, 因为通过访谈, 发现这类错误常常伴随该阶段学生书写某一汉字的始终, 如所有“复”中的“日”都写成“目”, 所

* 基金项目: 天津中医药大学教育教学改革研究课题(2006014)。
作者单位: 300193 天津中医药大学国际教育学院(行玉华)
030024 太原科技大学电子信息工程学院(马 瑜)
作者简介: 行玉华(1981-), 女, 硕士, 助教, 从事对外汉语教学工作。

有“流”中“三点水”写成“两点水”。而且,这一阶段的学生开始模仿连笔字,笔画与笔画之间的连笔牵强而混乱。因而,在书写汉字是采用了回避策略,试图通过连笔的写法掩饰书写中的错误或回避一些难写的笔画。

整字代替错误成为高级学生(中医专业学生)的主要错误类型,这说明随着汉字学习数量的增加,字形的混淆逐渐变强。与前两个阶段相比,形符替代类错误有所减少,这说明学生对形符功能的认识在逐渐增强,特别是有了形声字的意识^[1-2]。

3.2 教学重点,笔顺问题 在调查问卷第 10 题“你感觉哪部分最难”,有 40%的学生选择了“汉字笔顺”(大部分为非汉字文化圈的学生),但同时 in 回答“你觉得重点学习汉字的笔顺有必要吗”,有不少学生选择了“没必要”。

为什么会这样矛盾的现象呢?我们认为可能跟教师的教学重点及对学生的要求有关。大部分教师会在学生学写汉字之初,重点讲解汉字的笔画、笔顺,而且对于笔顺书写往往是有错必纠。近年来,学界也比较强调笔顺问题。但正如易洪川所言“笔顺有隐性的一面,只存在于书写过程中,难以观察”,因此对学生的笔顺书写问题确实有待于进一步探究。

就本校的留学生而言,在访谈中,笔者请二年级中医专业的学生书写部分汉字,该生是由于频繁接触各种中医书籍,在汉字书写量及汉语水平方面较之以前都有很大的提高。分析该生书写中出现的问题,发现学生的笔顺知识随汉语水平的提高也提高了。有的笔顺知识被运用到具体的书写行为中去。但有的笔顺知识学生知道却没有应用,而是按照自己的习惯去写,但这些往往是一些对汉字最后成形没有重大影响的问题,如先横后竖还是先竖后横,先写里面后关门还是先关门后写里面等。

可见,虽然一些学生带着一些笔顺问题进入专业学习,但并未影响到他们对中医专业的学习掌握,而且汉语整体水平还得到了提高,事实说明:对于中医院校的留学生而言,不会影响到日后的中医专业学习,教师无需重点强调汉字的笔顺问题,而应该把教学重点转向汉字的认读上。当然,这一忽略是以汉字最后成形的正确性为前提的。

3.3 学习策略调查结果分析 首先根据江新、赵果设计的测量表,笔者将学习策略分为 7 大类,应用策略、笔画策略、归纳策略、字形策略、复习策略,其

次是音义策略、记忆策略。然后对毕业班的德国学生进行了访谈测试并察看这几年来相关汉字书写,该学生学习策略的具体使用情况及平均使用率见表 1、2。

表 1 学习策略调查项目使用情况

	字形	记忆	应用	复习	归纳	笔画	音义
问题数目	9	5	4	3	6	3	2
常用	5	0	2	1	2	3	1
有时	2	2	2	1	3	0	0
不用	2	3	0	1	1	0	1

表 2 学习策略平均使用率

字形	记忆	应用	复习	归纳	笔画	音义
77	40	100	66	83	100	50

数据表明,学生对汉字的认识存在从非理性到理性的萌芽推测,对在中医学习中出现较多又较易混淆的汉字进行对比,易加入自己的一些记忆方法,分清其所指含义。且教师在讲课或教材编写上,要注意构词能力强的部件、汉字的出现时间及复现率,引导学生有效的复习。鉴于此,针对中医院校留学生的实际情况,可考虑将有关中医重点概念的汉字较早的出现于课本中,使学生可以通过对汉字结构、汉字历史文化及汉字意义地了解上升到对中医、对汉文化的预知,当然这样就对教师提出了较高的要求,教师需有较深厚的文字文化功底和较佳的教学方法,将两种课有机的衔接起来,并且引导帮助学生对适合自己的学习策略的选择,为今后大量的专业学习打下基础^[3]。

4 结语

通过对留学生汉字学习现状的调查分析,探讨汉字学习过程中影响因素的分布以及阶段性特征。调查结果显示:1)对汉字历史、文化的了解程度影响着对汉字的理解和掌握,对其越了解兴奋点越多,汉字学习的主动性也就越大,学习效果也就越好。2)汉字的书写量影响汉字的记忆和书写错误率;书写量增长,记忆的汉字量增加,书写错误率降低。3)教师的教学重点直接影响到学生的汉字学习情况,学生书写的过程不是教师必须关注的重点,只要不影响汉字“成品”形体上的正确性,可忽略学生的笔顺问题。4)学习策略的选择对学习效果有显著影响。一般的学习者对学习策略的选择都是无意识的,教师如果有意识的引导或调动学生使用高效的汉字学习策略将有利于教学效果的优化。

虽然此次调查研究仅限于学校的部分留学生,尚缺乏普遍性,但这些研究结果在一定程度上反映了外国留学生在汉字学习过程中的问题及应对策略,存在一定的共性意义。

参考文献:

[1] 白乐桑. 汉语教材中的文、语领土之争:是合并,抑或分

离[J]. 世界汉语教学, 1996, 12(4): 26-29.

[2] 张旺熹. 从汉字部见到汉字结构[J].世界汉语教学, 1990, 6(2): 11-15.

[3] 崔永华. 关于汉字教学的一种思路[J].北京大学学报(哲学社会科学版), 1998, 9(3): 14-17.

(收稿日期: 2007-08-12)

· 临床报道 ·

手法复位、外固定治疗儿童移位肱骨髁上骨折 45 例

李志良

关键词: 肱骨髁上骨折; 手法复位; 外固定

中图分类号: R557.3

文献标识码: B

文章编号: 1673-9043(2008)02-0093-01

自 1999 年以来,笔者根据骨折移位机制及肘部的解剖特点,采用手法整复,小夹板超肘关节或石膏托外固定治疗儿童移位肱骨髁上骨折 45 例,效果满意,介绍如下。

1 临床资料

45 例均为门诊患者,男 34 例,女 11 例,年龄 4~12 岁,左侧 14 例,右侧 31 例,均为闭合性损伤,断面横形 14 例,斜形 27 例,粉碎形 4 例,均有移位,伸直型 42 例,屈曲型 3 例,尺偏型 37 例,桡偏型 8 例,就诊时间最短 30 min,最长 7 d。

2 治疗方法

2.1 手法复位 患儿仰卧,以左侧伸直型为例,两助手分别握患儿上臂和前臂,作顺势拔伸 3~5 min,以矫正重叠移位。若有旋转移位,首先应矫正旋转,尺偏(桡偏)使前臂旋后(旋前),然后术者一手握近端另一手握远端,相对横向挤压,矫正侧方移位,再以两拇指从肘后尺骨鹰嘴处推骨折远端向前,两手其余 4 指重叠环抱骨折近端向后拉,同时令远端助手在牵引下徐徐屈肘关节。

2.2 固定 用 4 块夹板,前后板宽,内外侧板窄。检查复位满意后,4 块夹板上端均达三角肌中部水平,前侧下至肘横纹,内、外、后侧板下端达肘关节下 1 cm 许。根据移位方向放好压垫,用绷带缠绕固定,松紧度适中。伸直型固定于屈曲 90°~100°位置,屈曲型固定肘关节半屈伸位 40°~60°,1~2 周后逐渐将关节屈曲至 90°,尺偏型前臂内旋位、桡偏型前臂外旋位,前臂悬吊胸前。固定期间 1~3 d 复查 1 次,以检查夹板松紧度及血运情况,若患肢肿痛剧烈随时复诊。如肿胀较严重,先石膏托外固定 5~7 d,石膏托 8 层即可,并仅对有侧方移

位倾向塑形,绷带在肘部“8”字绕过肘关节缠绕数圈,待肿胀减轻,改小夹板固定。

3 治疗结果

45 例中解剖复位或近似解剖复位 42 例,功能复位 3 例,1 次整复成功 32 例,2 次整复成功 13 例,第 2 次整复在 X 光机下进行。全部肘关节屈伸功能正常。随访 42 例,随访时间 0.5~3 a,与健侧基本相同 37 例,携带角明显减少 3 例,2 例出现轻度肘内翻,小于 10°。

4 讨论

及时准确的复位,切实有效的固定,合理的练功,必要的用药,是治疗肱骨髁上骨折的基本原则。固定时可借助软组织合页形成软组织夹板,伸直型肘关节应屈曲 90°~110°之间固定,因伸直型背侧骨膜完整,屈曲固定可使背侧骨膜紧张增加,从而增加断端之间压力,增加骨折之间的稳定性,屈曲型固定肘节于半屈伸位 40°~60°之间,可使前侧完整的骨膜紧张,增加断端之间的压力,使断端之间稳定性增加。尺偏型前臂应固定于旋前位,是因为外侧骨膜断裂,内侧骨膜完整,远折端移位趋向尺侧,旋前位能使前臂伸肌群紧张,使外侧断端之间形成压力,与完整的内侧骨膜紧张形成一软组织夹板,从而增加断端之间的压力,增加其稳定性。桡偏型骨折应固定前臂于旋后位,因为桡偏型内侧骨膜断裂,外侧骨膜完整,远折段有向外移位趋向,而旋后位使前臂屈肌群紧张,使骨折内侧形成压力,外侧完整的骨膜紧张也转化成断端之间的压力,形成软组织夹板,从而使骨折断端稳定。固定期间应密切观察血运情况,定期拍 X 线片检查。

作者单位: 301700 天津市武清区人民医院

作者简介: 李志良(1971-),男,主治医师,从事中医临床工作。

(收稿日期: 2007-12-27)



知网查重限时 7折 最高可优惠 120元

本科定稿，硕博定稿，查重结果与学校一致

立即检测

免费论文查重：<http://www.paperyy.com>

3亿免费文献下载：<http://www.ixueshu.com>

超值论文自动降重：http://www.paperyy.com/reduce_repetition

PPT免费模版下载：<http://ppt.ixueshu.com>

阅读此文的还阅读了：

- [1. 浅谈对外汉字教学](#)
- [2. 浅谈对外汉字教学](#)
- [3. 浅谈汉字与对外汉语汉字教学](#)
- [4. 对外汉字教学探索](#)
- [5. 对外汉字教学研究综述](#)
- [6. 汉字形体与对外汉语汉字教学](#)
- [7. 对外汉语汉字教学的现状及对策](#)
- [8. 汉字的文化内蕴与对外汉字教学](#)
- [9. 对外汉字认读教学法研究](#)
- [10. 对外汉字教学之留学生汉字书写偏误研究](#)
- [11. 对外汉字教学策略研究](#)
- [12. 对外汉字教学探讨](#)
- [13. 汉字字形文化研究与对外汉字教学](#)
- [14. 从汉字本身浅论对外汉字教学](#)
- [15. 对外汉字教学研究综述](#)
- [16. 对外汉字教学研究综述](#)
- [17. 浅谈对外汉语汉字教学现状及教学策略](#)
- [18. 汉字类化偏误与对外汉字教学](#)
- [19. 对外汉字教学与汉字文化](#)
- [20. 对外汉字教学浅探](#)
- [21. 汉字教学及汉字使用现状的调查与分析](#)
- [22. 对外汉字教学研究综述](#)
- [23. 对外汉语汉字教学的文化引入研究](#)
- [24. 汉字教学技巧与对外汉字教学](#)
- [25. 对外汉字教学研究现状和发展建议](#)

26. 对外汉语汉字教学的文化引入研究
27. 对外汉字教学初探
28. 论汉字的特点与对外汉字教学
29. 对外汉字教学初探
30. 论汉字的特点与对外汉字教学
31. 汉字的表意性和对外汉字教学
32. 对外汉语教学现状的调查与研究
33. 浅论对外汉语汉字与教学同步的研究
34. 浅析对外汉字教学
35. 浅析汉字的性质与对外汉字教学
36. 近十年对外汉字教学研究
37. 危机下的对外汉字教学
38. 汉字及对外汉字教学
39. 对外汉字教学研究综述
40. 对外汉字教学现状的调查研究
41. 苏培成先生汉字研究与对外汉字教学
42. 对外汉字写字教学基本策略研究
43. 浅议对外汉字教学
44. 汉字别义异读与对外汉字教学
45. 对外汉字教学的现状及思考
46. 对外汉字教学的现状及思考
47. 论对外汉字教学
48. 对外汉字教学研究综述
49. 论汉字的对外教学
50. 对外汉字教学刍议